

**Zastosowanie:**

Rękawice ochronne dla spawaczy model: ŻUBR® są rękawicami typu A, zgodnie z wymaganiami normy EN 12477:2001/A1:2005. Wykonane zostały z dwójny bydlęcej. Przeznaczone są do ochrony rąk podczas wykonywania prac spawalniczych i czynności pokrewnych. Rękawice zapewniają ochronę dłoni przed zagrożeniami mechanicznymi (odporność na ścieranie: poziom 3, odporność na przecięcie: poziom 2, wytrzymałość na rozdzielanie: poziom 3, odporność na przekłucie: poziom 2) oraz przed zagrożeniami termicznymi (możliwość zapalenia: poziom 4, odporność na ciepło kontaktowe do 100 st.C, poziom 1, odporność na ciepło konwekcyjne poziom: 3, odporność na drobne rozpryski stopionego metalu: poziom 4).

Rękawice ochronne dla spawaczy model: ŻUBR® są zgodne z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego: Rozporządzeniem (UE) 2016/425. Deklaracja zgodności dostępna jest na stronie internetowej [www.robod.pl/ce](http://www.robod.pl/ce)

**Objaśnienie oznaczeń:**

		1 1		
1	2	3	4	5
1. Nazwa producenta.	4. Przed użyciem należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji użytkowania.			
2. Oznaczenie rękawic.	5. Rękawice są zgodne z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego: Rozporządzeniem (UE) 2016/425.			
3. Rozmiar rękawic: 10, 11				

Rękawice przebadane zostały zgodnie z wymaganiami norm: EN 420:2003+A1:2009, EN 388:2016, EN 407:2004 i EN 12477:2001/A1:2005.

**EN 388:2016**



A B C D E

Rodzaj ochrony	Poziom skuteczności
A - Odporność na ścieranie (0-4)	3
B - Odporność na przecięcie /wskaźnik/ (Coupe Test) (0-5)	2
C - Wytrzymałość na rozdzielanie (0-4)	3
D - Odporność na przekłucie (0-4)	2
E - Odporność na przecięcie (TDM) [N] (A-F)	X

Prezentowane w tabeli poziomy skuteczności odnoszą się do części dłoniowej rękawic.

**EN 407:2004**



F G H I J K

Rodzaj ochrony	Poziom skuteczności
F - Możliwość zapalenia (0-4)	4
G - Odporność na ciepło kontaktowe (0-4)	1
H - Odporność na ciepło konwekcyjne (0-4)	3
I - Odporność na ciepło promieniowania (0-4)	X
J - Odporność na drobne rozpryski stopionego metalu (0-4)	4
K - Odporność na duże ilości stopionego metalu (0-4)	X

Znak X-oznacza, że rękawica nie jest przeznaczona do ochrony przed danym zagrożeniem i nie była poddana określonemu rodzajowi badań.

Znak: 0 - wskazuje, że rękawica nie spełnia najniższego poziomu skuteczności dla danego zagrożenia.

**Utylizacja:**

Utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

**Czyszczenie i konserwacja:**

Zabrudzone rękawice należy oczyścić suchą szmatką lub miękką szczotką, nie prać.

**Transport i przechowanie:**

Rękawice należy przechowywać i transportować w oryginalnych opakowaniach, w chłodnym, suchym i przewiewnym miejscu, z dala od punktów świetlnych, chroniąc przed zabrudzeniem, uszkodzeniem mechanicznym oraz oddziaływaniem środków chemicznych. Zaleca się przechowywanie rękawic nie dłużej niż 3 lata od daty zakupu.

**UWAGA:**

- ① Rozmiar rękawic należy dobrać odpowiednio do wymiarów dłoni.
- ① Zaleca się każdorazowo przed użyciem dokonanie oględzin rękawic, czy nie zostały uszkodzone. Rękawice uszkodzone (przetarcia, rozdarcia, ewentualnie rozprucia itp.) powinny zostać niezwłocznie wycofane z użytkowania.
- ① Rękawice typu A zalecane są dla większości procesów spawania, z wyjątkiem tych, w których wymagana jest duża zręczność, jak np. w przypadku spawania TIG.
- ① W materiałach użytych do produkcji rękawic ochronnych model: ŻUBR® nie stwierdzono substancji mogących wywoływać objawy alergiczne, aczkolwiek jeżeli zauważona byłaby jakakolwiek reakcja alergiczna, zwłaszcza u osób wrażliwych, należy opuścić strefę zagrożenia, zdjęć rękawice i skonsultować się z lekarzem.
- ① Rękawice nie powinny być noszone, gdy istnieje ryzyko wciągnięcia przez poruszające się części maszyn.
- ① Obecnie nie istnieje żadna znormalizowana metoda badania pozwalająca wykrywać przenikanie promieniowania UV przez materiał na rękawice, ale obecnie stosowane metody konstrukcji rękawic ochronnych dla spawaczy zazwyczaj nie pozwalają na przenikanie promieniowania UV.
- ① W instalacjach spawania łukowego nie jest możliwe, z przyczyn technicznych, zabezpieczenie wszystkich części przenoszących napięcie spawania przed bezpośrednim kontaktem.
- ① W przypadku spawania łukowego niniejsze rękawice nie zapewniają ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym spowodowanym uszkodzeniem sprzętu. Rezystancja elektryczna rękawic jest zredukowana, gdy rękawice są mokre, brudne lub przesiąknięte potem. Niniejsze czynniki mogą zwiększać ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ① W przypadku materiałów tępiących ostrze podczas badania odporności na przecięcie (wg EN 388:2016 pkt. 6.2 „Coupe Test”), wyniki badań są orientacyjne, natomiast wynik badania odporności na przecięcie (wg EN 388:2016, pkt. 6.3, „TDM”) jest wynikiem referencyjnym.

**W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy**

**o kontakt z producentem:**

ROBOD SA  
80-017 Gdańsk, Polska  
Trakt św. Wojciecha 223/225  
tel./fax: (+48) 58 321 98 20  
e-mail: [info@robod.pl](mailto:info@robod.pl)

[www.robod.pl](http://www.robod.pl)

Certyfikat oceny typu UE wydany został przez jednostkę notyfikowaną: ITT CERTEX Sp. z o.o. ul. Górnicza 30/36, 91-765 Łódź, Polska (nr 2534).

**Application:**  
 The ŽUBR® model protective gloves for welders are type A gloves which meet the requirements of the EN 12477:2001/A1:2005 standard. They are made of cow split leather. They are designed to protect hands while carrying out welding operations and related works. The gloves protect hands from mechanical hazards (wear resistance: grade 3, cut resistance: grade 2, tear resistance: grade 3, puncture resistance: grade 2) and thermal hazards (flammability: grade 4, resistance to contact heat up to 100 deg. C: grade 1, resistance to convection heat: grade 3, resistance to minor splashes of molten metal: grade 4).

The ŽUBR® model protective gloves for welders conform to the relevant requirements of the EU harmonisation legislation: Regulation (EU) 2016/425. The declaration of conformity is available on the website [www.robod.pl/ce](http://www.robod.pl/ce)

**Explanation of designations:**

		11		
1	2	3	4	5
1. Manufacturer's name.		4. Make yourself familiar with these instructions before use.		
2. Designation of gloves.		5. The gloves conform to the relevant requirements of the EU harmonisation legislation: Regulation (EU) 2016/425.		
3. Glove sizes: 10, 11				

The gloves have been tested in accordance with the requirements of the following standards: EN 420:2003+A1:2009, EN 388:2016, EN 407:2004 and EN 12477:2001/A1:2005.

EN 388:2016



a b c d e

Protection level	Effectiveness level
A - Wear resistance (0-4)	3
B - Cut resistance /indicator/ (Coupe Test) (0-5)	2
C - Tear resistance (0-4)	3
D - Puncture resistance (0-4)	2
E - Cut resistance (TDM) [N] (A-F)	X

The effectiveness levels presented in the table refer to the palmar part of the gloves.

EN 511:2006



f g h

Protection level	Effectiveness level
F - Flammability (0-4)	4
G - Resistance to contact heat (0-4)	1
H - Resistance to convective heat (0-4)	3
I - Resistance to radiant heat (0-4)	X
J - Resistance to small splashes of molten metal (0-4)	4
K - Resistance to large splashes of molten metal (0-4)	X

The X- mark means that the glove is not designed for protection against a specific hazard and has not undergone a specific kind of testing.

**Mark: 0** - indicates that the glove does not conform to the lowest effectiveness level for the specific hazard.

**Disposal:**  
 Dispose in conformity with the local regulations mandatory in the given country.

**Cleaning and maintenance:**  
 Clean soiled gloves with a dry cloth or soft brush, do not wash.

**Transportation and storage:**  
 Gloves should be stored and transported in a genuine package, in a cool, dry and airy place, far from light points, protected from soiling, mechanical damage and impact of chemicals. Do not store the gloves for more than 3 years following the date of purchase.

- NOTE:**
- ① Glove sizes should be selected to fit the hand size.
  - ① We recommend you to visually inspect the gloves to check if they have not been damaged. Damaged gloves (abrasions, tears, possibly rips etc.) should be immediately withdrawn from use.
  - ① The type A gloves are recommended for most welding processes except those which require a high degree of dexterity, e.g. the TIG welding.
  - ① The materials used to manufacture the ŽUBR® model protective gloves have not been found to contain substances likely to cause allergic reactions although in case any allergic reaction is shown, particularly by sensitive persons, they must leave the hazard zone, take off the gloves and consult a physician.
  - ① Do not wear the gloves if there is a hazard of getting pulled in by moving machine parts.
  - ① Presently, there is no standardised test method available which would make it possible to detect penetration of the UV radiation through the material used to make the gloves; however, the contemporary methods used to make protective gloves for welders do not allow the UV radiation penetration.
  - ① For technical reasons, arc welding systems do not allow all welding voltage-carrying parts to be protected from direct contact.
  - ① In case of the arc welding process, the gloves do not provide protection against an electric shock caused by damage to the equipment. The electric resistance of the gloves is reduced when the gloves are wet, soiled or soaked with sweat. These factors may increase the electric shock risk.
  - ① In case of materials blunting the blade during the cut resistance test (according to EN 388:2016 point 6.2, "Coupe Test"), the test results are approximate while the cut resistance test result (acc. to EN 388:2016, point 6.3, "TDM") is a reference result.

To get additional information, please contact the manufacturer:

ROBOD SA  
 80-017 Gdańsk, Poland  
 Trakt św. Wojciecha 223/225  
 tel./fax: (+48) 58 321 98 20  
 e-mail: [info@robod.pl](mailto:info@robod.pl)  
[www.robod.pl](http://www.robod.pl)

The EU type assessment certificate was issued by the notified body: ITT CERTEX Sp. z o. o. , ul. Górnicza 30/36, 91-765 Łódź, Poland (no 2534).

**ROBOD****Gebrauchs-, Aufbewahrungs-  
und Pflegeanleitung  
der Schutzhandschuhe für Schweißer****ŽUBR®****DE****Anwendung:**

Schutzhandschuhe für Schweißer Modell: ŽUBR® sind Handschuhe vom Typ A, gemäß Anforderungen der Norm EN 12477:2001/A1:2005. Die Handschuhe wurden aus Rindnarbenleder hergestellt. Sie dienen zum Schutz der Hände bei Schweißarbeiten und ähnlichen Tätigkeiten. Die Handschuhe bieten Schutz für die Hände gegen mechanische Gefahren (Verschleißfestigkeit: Stufe 3, Schnitffestigkeit: Stufe 2, Kerbfestigkeit: Stufe 3, Durchstichfestigkeit: Stufe 2) sowie gegen thermische Gefahren (Entzündungsmöglichkeit: Stufe 4, Beständigkeit gegen Kontaktwärme bis 100 °C, Stufe 1, Beständigkeit gegen konvektive Wärme: Stufe 3, Beständigkeit gegen kleine Spritzen geschmolzenen Metalls: Stufe 4).

Schutzhandschuhe für Schweißer Modell: ŽUBR® entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union: und der Verordnung (EU) 2016/425. Die Konformitätserklärung ist unter [www.robod.pl/ce](http://www.robod.pl/ce) verfügbar

**Erläuterungen zu den Kennzeichnungen:**

		<b>1 1</b>		
1	2	3	4	5
1. Hersteller.	4. Vor der Nutzung diese Gebrauchsanweisung lesen.			
2. Kennzeichnung der Handschuhe.	5. Diese persönliche Schutzausrüstung erfüllt die entsprechenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union: Verordnung 2016/425.			
3. Größe der Handschuhe: 10, 11				

Die Handschuhe wurden gemäß den nachstehenden Normen geprüft: EN 420:2003+A1 :2009, EN 388:2016, EN 407:2004 i EN 12477:2001/A1:2005.

**EN 388:2016****A B C D E**

Schutzart	Wirksamkeitsstufe
A - Verschleißfestigkeit (0-4)	3
B - Schnitffestigkeit /Kennzahl/ (Coupe Test) (0-5)	2
C - Kerbfestigkeit (0-4)	3
D - Durchstichfestigkeit (0-4)	2
E - Schnitffestigkeit (TDM) [N] (A-F)	X

*Die in der Tabelle angegebenen Wirksamkeitsstufen beziehen sich auf die Handfläche der Handschuhe.*

**EN 407:2004****F G H I J K**

Schutzart	Wirksamkeitsstufe
F - Entzündungsmöglichkeit (0-4)	4
G - Beständigkeit gegen Kontaktwärme (0-4)	1
H - Beständigkeit gegen konvektive Wärme (0-4)	3
I - Beständigkeit gegen Strahlungswärme (0-4)	X
J - Beständigkeit gegen kleine Spritzen geschmolzenen Metalls (0-4)	4
K - Beständigkeit gegen große Mengen geschmolzenen Metalls (0-4)	X

*X-Zeichen bedeutet, dass die Handschuhe nicht zum Schutz gegen die jeweilige Gefahr bestimmt sind und den entsprechenden Untersuchungen nicht unterzogen wurden.  
0 - zeigt an, dass der Handschuh nicht die niedrigste Wirksamkeitsstufe erreicht für eine gegebene Bedrohung.*

**ROBOD****Gebrauchs-, Aufbewahrungs-  
und Pflegeanleitung  
der Schutzhandschuhe für Schweißer****ŽUBR®****DE****Entsorgung:**

Gemäß lokalen, im jeweiligen Land geltenden Vorschriften entsorgen.

**Reinigung und Pflege:**

Verschmutzte Handschuhe mit einem trockenen Tuch oder einer weichen Bürste reinigen, nicht waschen.

**Transport und Aufbewahrung:**

Die Handschuhe sollen in Originalverpackung und an einem kühlen, trockenen und luftigen Ort aufbewahrt und transportiert werden, fern von Lichtpunkten, geschützt vor Verschmutzung, mechanischer Beschädigung und Beeinflussung durch chemische Mittel. Es wird empfohlen, die Handschuhe nicht länger als 3 Jahre nach dem Kaufdatum aufzubewahren.

**ACHTUNG:**

- ① Die Größe der Handschuhe soll an die Größe der Hände entsprechend angepasst werden.
- ① Es wird empfohlen, die Handschuhe jeweils vor Gebrauch einer Sichtprüfung zu unterziehen, ob sie nicht beschädigt sind. Beschädigte Handschuhe (Durchscheuerungen, Risse, eventuelle Auftrennungen usw.) müssen sofort vom Gebrauch zurückgezogen werden.
- ① Die Handschuhe Typ A werden für die meisten Schweißverfahren empfohlen, mit Ausnahme von solchen, bei denen hohe Geschicklichkeit erforderlich ist, wie z.B. beim TIG-Schweißen.
- ① In den zur Herstellung der Schutzhandschuhe Modell: ŽUBR® verwendeten Materialien wurden keine Stoffe festgestellt, die allergische Symptome hervorrufen können, jedoch muss bei eventuellem Auftreten einer allergischen Reaktion, insbesondere bei empfindlichen Personen, die Gefahrenzone verlassen werden, die Handschuhe müssen ausgezogen und ein Arzt muss aufgesucht werden.
- ① Die Handschuhe dürfen nicht getragen werden, wenn ein Risiko besteht, das sie durch bewegliche Maschinenteile eingezogen werden können.
- ① Gegenwärtig besteht keine genormte Prüfmethode, die die Erkennung der Durchdringung von UV-Strahlung durch das Material der Handschuhe ermöglichen würde, jedoch lassen die aktuell verwendeten Bearbeitungsmethoden der Schutzhandschuhe für Schweißer die UV-Strahlung in der Regel nicht durchdringen.
- ① In den Lichtbogenschweißanlagen ist es aus technischen Gründen nicht möglich, alle Teile, die die Schweißspannung übertragen, vor direktem Kontakt zu sichern.
- ① Beim Lichtbogenschweißen bieten diese Handschuhe keinen Schutz gegen elektrischen Schlag, der durch die Beschädigung der Geräte verursacht wird. Der elektrische Widerstand der Handschuhe ist reduziert, wenn die Handschuhe nass, schmutzig oder verschwitzt sind. Diese Faktoren können das Risiko des elektrischen Schlags erhöhen.
- ① Bei Materialien, die bei der Prüfung der Schnitffestigkeit eine Klinge stumpf machen (gemäß EN 388:2016 Pkt. 6.2 „Coupe Test“) basieren die Prüfungsergebnisse auf den Schätzungen, und bei der Prüfung der Schnitffestigkeit (gemäß EN 388:2016, Pkt. 6.3, „TDM“) basieren die Ergebnisse auf einem Referenzergebnis.

**Weitere Informationen erhalten Sie beim Hersteller:**

ROBOD SA  
80-017 Gdańsk, Polska  
Trakt św. Wojciecha 223/225  
tel./fax: (+48) 58 321 98 20  
e-mail: [info@robod.pl](mailto:info@robod.pl)  
[www.robod.pl](http://www.robod.pl)

UE-Zertifikat erteilt durch notifizierte  
Zertifizierungsstelle: ITT CERTEX Sp. z o.o.  
ul. Górnicza 30/36, 91-765 Łódź, Polen (Nr. 2534).







**Application:**

Les gants de protection pour soudeurs, modèle : ŻUBR® sont les gants de type A, conformément aux exigences de la norme EN 12477:2001/A1:2005. Ils sont faits en vache sciée. Ils sont destinés à la protection des mains pendant l'exercice de travaux de soudage et des activités semblables. Les gants assurent la protection des mains contre les risques mécaniques (la résistance à l'abrasion : niveau 3, la résistance à la coupure : niveau 2, l'indéchirabilité : niveau 3, la résistance à la perforation : niveau 2) et contre les risques thermiques (la possibilité d'inflammation : niveau 4, la résistance à la chaleur de contact jusqu'à 100 degrés C, niveau 1, la résistance contre la chaleur de convection niveau: 3, la résistance aux éclaboussures de petite taille du métal fondu : niveau 4).

Gants de protection pour le modèle de soudeur: ŻUBR® est conforme à la réglementation européenne harmonisée concernant: Règlement (UE) 2016/425. La déclaration de conformité est disponible sur [www.robod.pl/ce](http://www.robod.pl/ce)

**Explication des marquages:**

		<b>1 1</b>		
1	2	3	4	5
1. Dénomination du fabricant.		4. Avant l'utilisation il faut prendre la connaissance du contenu de l'instruction d'utilisation présente.		
2. Dénomination des gants.		5. Cet agent de protection individuelle est conforme à la législation européenne harmonisée convenable :		
3. Taille des gants : 10, 11		Règlement (UE) 2016/425.		

Les gants ont été examinés conformément aux exigences des normes : EN 420:2003+A1:2009, EN 388:2016, EN 407:2004 i EN 12477:2001/A1:2005.

**EN 388:2016**



A B C D E

Type de protection	Niveau d'efficacité
A - Résistance à l'abrasion (0-4)	3
B - Résistance à la coupure /indicateur/ (Coupe Test) (0-5)	2
C - Indéchirabilité (0-4)	3
D - Résistance à la perforation (0-4)	2
E - Résistance à la coupure (TDM) [N] (A-F)	X

Les niveaux d'efficacité présentés dans le tableau concernent la partie de la main des gants.

**EN 407:2004**



F G H I J K

Type de protection	Niveau d'efficacité
F - Possibilité d'inflammation (0-4)	4
G - Résistance à la chaleur de contact (0-4)	1
H - Résistance à la chaleur de convection (0-4)	3
I - Résistance à la chaleur du rayonnement (0-4)	X
J - Résistance aux éclaboussures de petite taille du métal fondu (0-4)	4
K - Résistance aux grandes quantités de métal fondu (0-4)	X

Signe X-signifie que le gant n'est pas destiné à la protection contre le danger donné et n'a pas subi ce type d'examen. 0 - indique que le gant ne rencontre pas le plus bas niveau d'efficacité pour une menace donnée.



**Recyclage :** Recycler conformément aux normes en vigueur dans un pays donné.

**Nettoyage et maintenance :**

Les gants pollués doivent être nettoyés avec un chiffon sec ou avec une brosse douce, ne pas laver.

**Transport et conservation :**

Les gants doivent être conservés et transportés dans leurs emballages d'origine, dans un endroit sec et aéré, loin de points lumineux, en les protégeant contre les salissures, endommagements mécaniques et contre l'action des agents chimiques. Il n'est pas recommandé de conserver les gants plus longtemps que 3 ans à partir de la date d'achat.

**ATTENTION :**

- ① La taille des gants doit être adaptée conformément aux dimensions de la main.
- ① Il est recommandé d'effectuer un examen visuel avant chaque utilisation des gants pour vérifier si elles n'ont pas été endommagées. Les gants endommagés (écaillures, déchirements, décousures éventuelles etc.) doivent être retirés de l'usage immédiatement.
- ① Les gants de type A sont recommandés pour la plupart de processus de soudage, sauf ceux dans lesquels l'adresse élevée est exigée, comme dans le cas de soudage TIG.
- ① On a pas constaté de la présence des substances pouvant provoquer des symptômes allergiques dans les matériaux utilisés à la fabrication des gants de protection, modèle : ŻUBR® toutefois si l'on observait une réaction allergique quelconque, surtout concernant les personnes sensibles, il faudrait quitter la zone du danger, enlever les gants et consulter un médecin.
- ① S'il existe un danger de l'escamotage par les parties des machines en mouvement les gants ne peuvent pas être portés.
- ① Actuellement il n'y a d'aucune méthode d'examen normalisé qui permettrait de détecter la pénétration du rayonnement UV à travers le tissu des gants mais les méthodes appliquées actuellement à la construction des gants de protection pour soudeurs ne permettent pas d'habituer la pénétration du rayonnement UV.
- ① Dans les installations de soudage à l'arc électrique il n'est pas possible, pour les raisons techniques, de protéger toutes les parties qui transmettent la tension de soudage contre le contact direct.
- ① En cas de soudage à l'arc électrique ces gants n'assurent pas la protection contre l'électrocution causée par l'endommagement de l'appareil. La résistance électrique des gants est réduite quand les gants sont mouillés, sales, ou mouillés de la sueur. Ces facteurs peuvent augmenter le risque d'électrocution.
- ① En cas des matériaux émoussant le tranchant pendant l'examen de la résistance à la coupure (selon EN 388:2016 point 6.2 „Coupe Test”), les résultats des examens sont approximatifs, par contre le résultat de l'examen de la résistance à la coupure (selon EN 388:2016, point 6.3, „TDM”) est le résultat de référence.

Pour obtenir les informations supplémentaires nous prions de bien vouloir contacter :

ROBOD SA  
80-017 Gdańsk, Pologne  
Trakt św. Wojciecha 223/225  
tel./fax: (+48) 58 321 98 20  
e-mail: [info@robod.pl](mailto:info@robod.pl)  
[www.robod.pl](http://www.robod.pl)

Attestation d'évaluation de type UE a été délivrée par une unité notifiée : ITT CERTEX Sp. z o.o. rue Górnicza 30/36, 91-765 Łódź, Pologne (nr 2534).

### Použití:

Ochranné rukavice pro svářeče model: ŽUBR® jsou rukavice typu A, v souladu s požadavky normy EN 12477:2001/A1:2005. Byly vyrobeny z dobytčí štipenky. Jsou určeny pro ochranu rukou při provádění svářečských prací a podobných činností. Rukavice chrání dlaň proti mechanickému nebezpečí (odolnost proti otěru: úroveň 3, odolnost proti řezu: úroveň 2, odolnost proti prodření: úroveň 3, odolnost proti propíchnutí: úroveň 2) a tepelnému nebezpečí (možnost zapálení: úroveň 4, odolnost proti kontaktnímu teplu do 100 °C úroveň 1, odolnost proti konvekčnímu teplu úroveň 3, odolnost proti rozstříkům roztaveného kovu úroveň 4).

Ochranné rukavice pro svářeče model: ŽUBR® byly zařazeny do druhé kategorie osobních ochranných prostředků. Výrobek vyhovuje příslušným požadavkům harmonizovaných norem EU: nařízení (EU) 2016/425. Prohlášení o shodě je dostupné na webových stránkách [www.robod.pl/ce](http://www.robod.pl/ce).

### Vysvětlení označení:

		1 1		
1	2	3	4	5
1. Název výrobce.		4. Před použitím se seznáme s obsahem tohoto návodu k používání.		
2. Označení rukavic.		5. Rukavice vyhovují příslušným požadavkům harmonizovaných norem EU: nařízení (EU) 2016/425.		
3. Velikost rukavic: 11				

Rukavice byly přezkoušeny podle norem: EN 420:2003+A1:2009, EN 388:2016, EN 407:2004 a EN 12477:2001/A1:2005.

### EN 388:2016



a b c d e

Druh ochrany	Úroveň ochrany
a – Odolnost proti otěru (0–4)	3
b – Odolnost proti řezu /ukazatel/ (Coupe Test) (0–5)	2
c – Odolnost proti prodření (0–4)	3
d – Odolnost proti propíchnutí (0–4)	2
e – Odolnost proti řezu (TDM) [N] (A–F)	X

Úrovně ochrany představené v tabulce platí pro dlaňovou část rukavic.

### EN 407:2004



f g h i j k

Druh ochrany	Úroveň ochrany
f - Možnost zapálení (0-4)	4
g - Odolnost proti kontaktnímu teplu (0-4)	1
h - Odolnost proti konvekčnímu teplu (0-4)	3
i - Odolnost proti sálavému teplu (0-4)	X
j - Odolnost proti rozstříkům roztaveného kovu (0-4)	4
k - Odolnost proti velkým kapkám roztaveného kovu (0-4)	X

Značka X znamená, že rukavice nejsou určeny pro ochranu proti danému nebezpečí a nebyly podrobeny stanovenému typu zkoušek.

### Likvidace:

Zlikvidujte v souladu s předpisy platnými v dané zemi.

### Čištění a údržba:

Znečištěné rukavice očistěte suchým hadříkem nebo měkkým kartáčem.

### Přeprava a uchování:

Rukavice uchovávejte a přepravujte v originálních obalech, na chladném, suchém a vzdušném místě, v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů a chráňte je proti znečištění, mechanickému poškození a působení chemikálií. Rukavice uchovávejte nejdéle 3 roky od data nákupu.

### UPOZORNĚNÍ:

- ① Velikost rukavic vyberte podle šířky dlaně.
- ① Před každým použitím zkontrolujte rukavice, zda nejsou poškozeny. Poškozené rukavice (odření, prodření nebo rozpárání atp.) okamžitě vyřadte z používání.
- ① Rukavice typu A jsou doporučeny pro většinu svařovacích procesů s výjimkou těch, kde se vyžaduje vysoká zručnost, jako např. při svařování TIG.
- ① V materiálech použitých k výrobě ochranných rukavic model ŽUBR® nebyly zjištěny látky, které mohou vyvolat alergické příznaky, pokud by se však zjistila jakákoli alergická reakce, zejména u citlivých osob, opusťte nebezpečnou zónu, svlékněte rukavice a poradte se s lékařem.
- ① Rukavice nenoste, pokud existuje nebezpečí zachycení rotujícími částmi strojů.
- ① Nyní neexistuje žádná normalizovaná zkušební metoda umožňující zjistit pronikání UV záření materiálem na rukavice, ale nyní používané způsoby konstrukce ochranných rukavic pro svářeče obvykle neumožňují pronikání UV záření.
- ① V zařízeních obloukového svařování není možné z technických příčin ochránit všechny části převádějící svařovací proud proti přímému styku.
- ① V případě obloukového svařování menší rukavice nezajišťují ochranu proti úrazu elektrickým proudem způsobeným poškozením zařízení. Elektrický odpor rukavic se snižuje, když jsou rukavice mokré, špinavé nebo propocené. Tyto faktory mohou zvýšit nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ① U materiálů, kde otupuje ostří při zkouškách odolnosti proti řezu (dle EN 388:2016 bod. 6.2, Coupe Test) jsou výsledky zkoušek orientační, zase výsledky zkoušky odolnosti proti řezu (dle EN 388:2016, bod 6.3, „TDM“) jsou referenční hodnotou.

Chcete-li získat dodatečné informace,  
kontaktujte výrobce:

ROBOD SA  
80-017 Gdańsk, Polsko  
Trakt św. Wojciecha 223/225  
tel./fax: (+48) 58 321 98 20  
e-mail: [info@robod.pl](mailto:info@robod.pl)

ES certifikát typových zkoušek vydal  
notifikační orgán: ITT CERTEX Sp. z o.o.  
ul. Górnicza 30/36, 91-765 Łódź, Polsko  
(č. 2534).

**Alkalmazás:**

Hegesztő védőkesztyű modell: ŽUBR® A típusú védőkesztyűk, az EN 12477:2001/A1:2005. normának megfelelően. Marhabőrből készült védőkesztyű. Hegesztés és a kapcsolódó tevékenységek során kézvédelemre használhatók. A kesztyűk védelmet nyújtanak mechanikai kockázatok ellen (kopás ellenállás: 3 szint, vágás ellenállás: 2 szint, tépés ellenállás: 3 szint, lyukasztás ellenállás: 2 szint) valamint termikus veszélyekkel szemben (gyulladás lehetősége: 4. szint, érintkezési hőállóság 100 °C-ig: 1. szint, konvekciós hőállóság: 3. szint, ellenálló képesség apró olvadt fém fröccsenésre: 4. szint).

Hegesztő védőkesztyű modell: ŽUBR® megfelel az EU harmonizációs jogszabályi követelményeinek: a 2016/425 rendeletnek. **A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a [www.robod.pl/ce](http://www.robod.pl/ce) internetes oldalon**

**A jelölések magyarázata:**

		1 1		
1	2	3	4	5
1. A gyártó megnevezése.	4. Használat előtt ismerkedjen meg az alábbi használati utasítás tartalmával.			
2. A kesztyűk jelölése.	5. A kesztyűk megfelelnek az EU harmonizációs jogszabályi követelményeinek: a 2016/425 rendeletnek.			
3. A kesztyűk mérete: 11				

A kesztyűket az EN 420: 2003 + A1: 2009, az EN 388: 2016, az EN 407:2004 és az EN 12477:2001/A1:2005 szabvány követelményeinek megfelelően bevizsgálták.

**EN 388:2016**



a b c d e

A védelem típusa	Hatékonyági szint
a - Kopásállóság (0-4)	3
b - Vágás ellenállás /mutató/ (Coupe teszt) (0-5)	2
c - Szakadás ellenállás (0-4)	3
d - Lyukasztás ellenállás (0-4)	2
e - Vágás ellenállás (TDM) [N] (A-F)	X

**EN 407:2004**



f g h i j k

A védelem típusa	Hatékonyági szint
f - Gyulladás lehetősége (0-4)	4
g- Érintkezési hőállóság (0-4)	1
h- Konvekciós hőállóság (0-4)	3
i- Sugárzó hőállóság (0-4)	X
j- Ellenálló képesség apró olvadt fém fröccsenésre (0-4)	4
k- Ellen állóképesség nagy mennyiségű olvadt fémre (0-4)	X

*Az X-jel - azt jelöli, hogy a kesztyű nem egy adott veszély elleni védelemre szolgál és nem volt meghatározott típusú vizsgálatnak alávetve.  
A 0 jel- azt jelzi, hogy a kesztyű nem felel meg a legalacsonyabb hatékonyági szintnek egy adott veszély esetén.*

**Ártalmatlanítás:**

Az adott országban érvényes előírásoknak megfelelőem kell ártalmatlanítani.

**Tisztítás és karbantartás:**

A szennyezett kesztyűt száraz ruhával vagy puha kefével kell megtisztítani, ne mossa.

**Szállítás és tárolás**

A kesztyűket eredeti csomagolásban, hűvös, száraz és szellőztetett helyen kell tárolni és szállítani, fényponttól, véde a szennyeződéstől, a mechanikai sérülésektől és a vegyi anyagok hatásától. Ajánlott a kesztyűket a vásárlás napjától számított legfeljebb 3 évig tárolni.

**FIGYELEM:**

- ① A kesztyűk méretét a kézfej méretének megfelelően kell kiválasztani.
- ① Ajánlott ellenőrizni minden használat előtt, hogy ne sérültek-e meg azok. A sérült kesztyűket (kopott, szakadt, tépelt, stb.) azonnal ki kell vonni a használatból.
- ① Az A típusú kesztyűt a legtöbb hegesztési eljáráshoz ajánljuk, kivéve azokat, amelyeknél nagy ügyesség szükséges, mint például a TIG hegesztés.
- ① A védőkesztyűk gyártásához felhasznált anyagokban: ŽUBR® nem találtak allergiás tüneteket okozó anyagokat, ha azonban mégis allergiás reakciót észlel, különösen érzékeny személyeknél, hagyja el a veszélyzónát vegye le a védőkesztyűt és konzultáljon orvossal.
- ① A kesztyűt nem szabad viselni, ha fenn áll a gépek forgó alkatrészei általi behúzás veszélye.
- ① Jelenleg nincs szabványosított vizsgálati módszer az UV-sugárzás a kesztyű anyagán történő áthatolásra, de a hegesztő védőkesztyűk konstrukciójában jelenleg alkalmazott módszerei általában nem teszik lehetővé az UV sugárzás áthatolását.
- ① Az ívhegesztési berendezésekben technikai okokból nem lehetséges minden, a hegesztési feszültséget továbbító alkatrész a közvetlen érintkezéstől való védelme,
- ① Ívhegesztés esetén ezek a kesztyűk nem biztosítanak védelmet a berendezés károsodása okozta áramütés ellen. A kesztyűk elektromos ellenállása lecsökken, ha a kesztyűk nedvese, koszok vagy vagy áttizadtak. Az alábbi a tényezők növelhetik az áramütés kockázatát.
- ① Olyan anyagok esetében, amelyek a vágás ellenállási vizsgálat során tompítják a pengét (az EN 388: 2016, 6.2 pontja szerint „Coupe Test”), a vizsgálati eredmények hozzávetőlegesek, míg a vágás ellenállás eredmény (az EN 388:2016, 6.3 pontja szerint, „TDM”) referenciaeredmény.

További információk eléréséhez kérjük, vegye

fel a kapcsolatot a gyártóval:

ROBOD SA

80-017 Gdańsk, Lengyelország

Trakt św. Wojciecha 223/225

tel./fax: (+48) 58 321 98 20

e-mail: [info@robod.pl](mailto:info@robod.pl)

[www.robod.pl](http://www.robod.pl)

Az EU típusvizsgálati tanúsítványt kiadó bejelentett szervezet: ITT CERTEX Sp. z o.o. ul. Górnicza 30/36 91-765 Łódź, Lengyelország (nr 2534).

**Utilizare:**

Mănuși de protecție pentru sudori model: ŻUBR® sunt mănuși de tip A, în conformitate cu cerințele standardului EN 12477:2001/A1:2005. Au fost fabricate din piele dublă de vită. Acestea sunt destinate protecției mâinilor în timpul sudării și a activităților conexe. Mănușile oferă protecție palmelor împotriva pericolelor mecanice (rezistență la abraziune: nivelul 3, rezistență la tăiere: nivelul 2, rezistență la rupere: nivelul 3, rezistență la perforare: nivelul 2) și rezistență la pericolele termice (posibilitatea aprinderii: nivelul 4, rezistență la căldura de contact până la 100°C: nivel 1, rezistență la căldura prin convecție: nivelul 3, rezistență la stropi mici de metal topit: nivelul 4).

Mănuși de protecție pentru sudori model: ŻUBR® respectă cerințele relevante ale legislației de armonizare a Uniunii Europene: Regulamentul (UE) 2016/425. Declarația de conformitate poate fi găsită pe site-ul [www.robod.pl/ce](http://www.robod.pl/ce).

**Explicarea marcajelor:**

		1 1		
1	2	3	4	5
1. Denumirea producătorului.		4. Înainte de utilizare citiți aceste instrucțiuni de utilizare.		
2. Curățarea mănușilor		5. Mănușile respectă cerințele relevante ale legislației UE de armonizare:		
3. Mărimile mănușilor: 11		Regulamentul (UE) 2016/425.		

Mănușile au fost testate în conformitate cu cerințele standardelor: EN 420:2003+A1:2009, EN 388:2016, EN 407:2004 și EN 12477:2001/A1:2005.

**EN 388:2016**



a b c d e

Tipul protecției	Nivelul de performanță
a - Rezistență la abraziune (0-4)	3
b - Rezistență la tăiere (Coupe Test) (0-5)	2
c - Rezistență la rupere (0-4)	3
d - Rezistență la străpungere (0-4)	2
e - Rezistență la tăiere (TDM) [N] (A-F)	X

**EN 407:2004**



f g h i j k

Tipul protecției	Nivelul de performanță
f - Posibilitatea aprinderii (0-4)	4
g - Rezistență la căldura de contact (0-4)	1
h - Rezistență la căldura prin convecție (0-4)	3
i - Rezistență la căldura de iradiere (0-4)	X
j - Rezistență la așchii mici de metal topit (0-4)	4
k - Rezistență la o cantitate mare de metal topit (0-4)	X

**Marcajul X** - indică faptul că mănușa nu este destinată protecției împotriva unui pericol dat și nu a fost supusă unui anumit tip de încercare.

**Simbol: 0** - Indică faptul că mănușa nu îndeplinește cel mai scăzut nivel de eficacitate pentru categoria dată de pericol.

**Eliminarea:**

Eliminați-le în conformitate cu reglementările aplicabile în țara respectivă.

**Curățarea și întreținerea:**

Mănușile murdare trebuie curățate cu o cârpă uscată sau cu o perie moale, nu se spală.

**Transport și depozitare:**

Mănușile trebuie depozitate și transportate în ambalajul original într-un loc răcoros, uscat și aerisit, departe de punctele de lumină, protejate împotriva murdăriei, deteriorărilor mecanice și influența substanțelor chimice. Se recomandă depozitarea mănușilor cel mult 3 ani de la data achiziționării.

**ATENȚIE:**

- ① Dimensiunea mănușilor trebuie selectată în funcție de mărimea palmei.
- ① Se recomandă ca mănușile să fie inspectate vizual de deteriorări înainte de utilizare. Mănușile deteriorate (abraziuni, rupturi, deștrămări etc.) ar trebui imediat retrase din uz.
- ① Mănușile de tip A sunt recomandate pentru majoritatea proceselor de sudare, cu excepția celor care necesită o mare dexteritate, cum ar fi sudarea TIG.
- ① În materialele utilizate pentru fabricarea mănușilor de protecție, model: ŻUBR® nu există substanțe care pot provoca simptome alergice, însă dacă se observă reacții alergice, în special la persoanele sensibile, părăsiți zona periculoasă, scoateți mănușile și consultați un medic.
- ① Mănușile nu trebuie purtate atunci când există riscul de a fi prinse de piesele în mișcare ale mașinilor.
- ① În prezent, nu există nici o metodă de testare standardizată pentru detectarea gradului de penetrare a radiațiilor UV prin materialul mănușilor, dar metodele utilizate în prezent pentru fabricarea mănușilor de protecție pentru sudori, de obicei, nu permit patrunderea radiațiilor UV.
- ① În cazul instalațiilor de sudură cu arc, nu este posibilă, din motive tehnice, protejarea tuturor pieselor care transferă tensiunea de sudură de contactul direct.
- ① În cazul sudării cu arc, aceste mănuși nu asigură protecție împotriva șocurilor electrice provocate de deteriorarea echipamentului. Rezistența electrică a mănușilor este redusă atunci când mănușile sunt ude, murdare sau umede de la transpirație. Acești factori pot crește riscul de electrocutare.
- ① În cazul materialelor care tocesc lama în timpul testului de rezistență la tăiere (în conformitate cu EN 388:2016 pct. 6.2 „Coupe Test”), rezultatele testului sunt orientative, în timp ce rezultatul testului de rezistență la tăiere (conform EN 388: 2016, pt. 6.3, „TDM”) este rezultatul de referință.

**Pentru a obține informații suplimentare vă rugăm să ne contactați producătorul:**

ROBOD SA  
80-017 Gdańsk, Polonia  
Trakt św. Wojciecha 223/225  
tel./fax: (+48) 58 321 98 20  
e-mail: [info@robod.pl](mailto:info@robod.pl)  
[www.robod.pl](http://www.robod.pl)

Certificatul de evaluare de tip a fost eliberat de organismul notificat: ITT CERTEX Sp. z o.o. str. Górnicza 30/36 91-765 Łódź, Polonia (nr 2534).